

FIS SKISPRUNG WELTCUP  
**ENGELBERG**  
FIS SKI JUMPING WORLD CUP



**15. - 16. Dezember 2018**

Das Organisationskomitee freut sich, die Mitgliederverbände des Internationalen Ski Verbandes (FIS) einzuladen.

*The Organising Committee takes pleasure in inviting all member Associations of the International Ski Federation (FIS).*





## **Einladung / Invitation**

---

Im Namen des Organisationskomitees heissen wir alle Wettkämpfer, Trainer / Betreuer sowie alle Vertreter der Medien und die Funktionäre der FIS zu den beiden Viessmann FIS Weltcup Skispringen der Herren am 15. und 16. Dezember 2018 auf der Gross-Titlis Schanze HS 140 in Engelberg herzlich willkommen.

*The Organising Committee would like to welcome all competitors, trainers / coaches as well as all media representatives and FIS delegates to the FIS World Cup Ski Jumping Men events taking place on December 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup>, 2018 at the Gross-Titlis Schanze HS 140 in Engelberg.*

## **Adresse / Address**

---

Engelberg-Titlis Veranstaltungs GmbH | Klosterstrasse 3 | CH-6391 Engelberg  
Phone: +41 41 639 77 33 | Fax: +41 41 639 77 66 | E-Mail: weltcup@engelberg.ch

## **Organisationskomitee / Organising Committee**

---

Co-Präsidium / *Co Presidium*  
Vizepräsident / *Vice-President*  
Finanzen / *Finances*  
Medien / *Media*  
Sekretariat / *Administration*  
Schanzenchef / *Ski-Jump Facilities Manager*  
Wettkampfleiter / *Chief of Competition*  
Auswertung / *Data processing*

Martha Bächler / Hans Wallimann  
Frédéric Füssenich  
Patrick Nicole  
Peter Schmidli  
Jasmin Della Torre  
Bini Amstutz  
Hubert Mathis  
ST Sportservice GmbH

## **FIS officials**

---

FIS RD  
FIS RDA  
FIS TD  
FIS TDA  
FIS Equipment Control  
FIS Media Coordinator  
FIS Judges

Walter Hofer (FIS)  
Borek Sedlák (FIS)  
Christian Kathol (AUT)  
Martin Brunner (GER)  
Sepp Gratzner (FIS)  
Horst Nilgen (FIS)  
David Amstein (SUI)  
Bruno Grand-Chavin (FRA)  
Peter Weise (GER)  
Steinar Geir Loeng (NOR)  
Zlatko Suzic (SLO)

## **Anmeldung / Registration**

---

Die Anmeldung erfolgt über das FIS Online System. Anmeldeschluss der Voranmeldung ist der 5. November 2018. Die namentliche Anmeldung muss bis spätestens 30. November 2018 erfolgen.

*The registration has to be done by the FIS online system. The preliminary entry deadline is set at the November 5<sup>th</sup>, 2018. The entries by name have to be done latest at November 30<sup>th</sup>, 2018.*



## **Ökonomische Verpflichtungen / Economical Obligations**

---

Die Durchführung der Veranstaltung erfolgt nach der IWO und dem Weltcup-Reglement der FIS.

*The events are organized according to the ICR and FIS World Cup rules.*

## **Wettkampfprogramm / Competition Program**

---

### **Freitag, 14. Dezember 2018 / Friday, December 14<sup>th</sup> 2018**

10.30 Uhr <i>10.30 h</i>	Mannschaftsführersitzung im H+ Hotel & SPA Engelberg (Ramada) <i>Team captains meeting at H+ Hotel &amp; SPA Engelberg (Ramada)</i>
16.00 Uhr <i>16.00 h</i>	Offizielles Training <i>Official training</i>
18.00 Uhr <i>18.00 h</i>	Qualifikation <i>Qualifications</i>

### **Samstag, 15. Dezember 2018 / Saturday, December 15<sup>th</sup> 2018**

15.00 Uhr <i>15.00 h</i>	Probedurchgang <i>Trial round</i>
16.00 Uhr <i>16.00 h</i>	1. Durchgang Viessmann FIS Weltcup Skispringen <i>First round FIS World Cup Ski Jumping</i>
anschliessend <i>followed by</i>	Finaldurchgang und Siegerehrung <i>Final round and awards ceremony</i>

### **Sonntag, 16. Dezember 2018 / Sunday, December 16<sup>th</sup> 2018**

12.45 Uhr <i>12.45 h</i>	Qualifikation <i>Qualifications</i>
14.15 Uhr <i>14.15 h</i>	1. Durchgang Viessmann FIS Weltcup Skispringen <i>First Round FIS World Cup Ski Jumping</i>
anschliessend <i>followed by</i>	Finaldurchgang und Siegerehrung <i>Final round and awards ceremony</i>



## **Allgemeine Informationen / General Information**

---

### **Transport / Transportation**

Der Transport vom und zum Flughafen kann auf Wunsch durch das World Cup Head Office organisiert werden. Dies muss bei der Onlineanmeldung angegeben werden.

*The World Cup Head Office will provide transportation from and to the airport upon request. Please register online for this service.*

### **Hotels / Accommodation**

Die Hotelzimmer werden vom Wettkampfbüro Engelberg gemäss Reglement gebucht. Es werden nur Buchungen berücksichtigt, die bis Meldeschluss der Voranmeldung im World Cup Head Office Engelberg eingegangen sind. Anspruch auf gebuchte Unterkünfte haben die teilnehmenden Nationen nur für jene Anzahl Personen, die rechtzeitig zum Meldeschluss gemeldet waren.

Für Buchungen, die nach dem Meldeschluss storniert werden, ist eine Stornogebühr von bis zu 100% der anfallenden Kosten vom betreffenden nationalen Verband zu bezahlen.

*Accommodation bookings are handled by the World Cup Head Office Engelberg according to regulation. Only reservations which have been received by the deadline for pre-registration will be considered. The individual National Ski Associations are guaranteed accommodations only for the numbers of persons who were entered prior to the deadline.*

*Bookings cancelled after the deadline will incur a cancellation fee (of up to 100% of the total costs), to be paid by the responsible National Ski Association.*

### **Turnhalle / Sport Facility**

Vom 13. bis 16. Dezember 2018 steht den Teams die Turnhalle zur Verfügung. Die Halle muss im Vorfeld via [weltcup@engelberg.ch](mailto:weltcup@engelberg.ch) reserviert werden. Vortritt haben die Anmeldungen, welche zuerst eintreffen. Die Schlüssel müssen im Wettkampfbüro abgeholt und wieder zurückgebracht werden.

*From December 13<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> 2018 teams will have full use of the local sports facility. It is free of charge and must be reserved in advance via [weltcup@engelberg.ch](mailto:weltcup@engelberg.ch). First come, first served - preference will be given according to when the registrations have been received. Keys to the facility must be collected at and returned to the Race Office.*

### **Preis für Kraftraum / Price for the Fitness Center**

Athleten können den Fitnessraum des Sporting Parks zu folgenden Preisen benutzen:  
CHF 5.00 pro Athlet oder CHF 80.00 pro Stunde / Raum.

*Athletes can use the fitness center at Sporting Park for the following prices:  
CHF 5.00 per athlete or CHF 80.00 per hour / room.*



### **Wettkampfbüro / Race Office**

Das Wettkampfbüro (OK-Büro) befindet sich auf dem Skisprunggelände im Untergeschoss des Sporting Parks.

*The race office is located on the ski jumping area in the basement of the Sporting Park building.*

Öffnungszeiten	Do / Fr / Sa	09.00 - 20.00 Uhr
	So	09.00 - 17.00 Uhr

Opening Times	Thu / Fri / Sat	09.00 - 20.00 h
	Sun	09.00 - 17.00 h

### **Preisgeld / Prize Money**

Die Preisgelder werden per Banküberweisung ausbezahlt. Dafür müssen nach dem Event im Wettkampfbüro folgende Bankangaben mitgeteilt werden: IBAN, BIC und UID.

*The prize money will be disbursed by bank transfer. Therefore, winners must submit the following bank details to the race office after each event: IBAN, BIC and UID.*

### **Reisekosten / Reimbursement**

Reisespesen werden im Wettkampfbüro zurückerstattet.

*Expenses and travel costs will be reimbursed at the Race Office.*

### **Verpflegung an der Schanze / Catering at the hill**

Die Verpflegung der Athleten, Trainer und Betreuer ist spätestens 1 Stunde vor den offiziellen Trainings-/Wettkampfzeiten im Athletenbereich verfügbar. Am Freitag, 14. Dezember 2018 und am Samstag, 15. Dezember 2018 wird das Mittag- und Abendessen in den Hotels serviert. Daher ist die Verpflegung an der Schanze reduziert. Betreuer, welche keine Möglichkeit haben, im Hotel zu essen, erhalten vor Ort Gutscheine für die Helferverpflegung in der Tennishalle. Am Sonntag, 16. Dezember 2018 wird im Athletenbereich ein reichhaltiges Menü angeboten.

*The catering for athletes, trainers and staff will be provided at least 1 hour before the official training / competition times at the athlete's tent at the jumping hill area. On Friday, December 14<sup>th</sup> 2018 and Saturday, December 15<sup>th</sup> 2018 the lunch and dinner will be served in the hotel. Due to that there will be a reduced catering at the athlete's tent. The staff, which is not able to have lunch at the hotel, will have the possibility to get vouchers on the spot for the staff catering at the tennis hall. On Sunday, December 16<sup>th</sup> 2018 will be offered a rich catering at the jumping hill area (no lunch at the hotel).*



## **Funk / Radio Frequencies**

---

### **Gesuch um Erteilung einer befristeten Funkkonzession / Application for a temporary radio licence**

Das Organisationskomitee wurde informiert, dass das Bundesamt für Kommunikation (BAKOM) anlässlich der Skisprung-Veranstaltung in Engelberg 2018 eine amtliche Frequenznutzungskontrolle vor Ort durchführen wird. Wir bitten Sie zu prüfen, ob Ihr Equipment (Funkübermittlungsgeräte jeglicher Art) gemäss schweizerischem Gesetz melde- oder konzessionspflichtig ist. Damit eine Konzessionierung noch rechtzeitig erfolgen kann, bitten wir Sie das Formular im Anhang umgehend zu bearbeiten und das vollständig ausgefüllte und unterzeichnete Gesuch an folgende E-Mail-Adresse zu senden:

[kf-fk@bakom.admin.ch](mailto:kf-fk@bakom.admin.ch)

*The Organizing Committee was informed that the Federal Office of Communications (OFCOM) will conduct an official on-site frequency usage check on the occasion of the ski jumping event in Engelberg 2018. We ask you to check whether your equipment (radio transmission equipment of any kind) is subject to registration or concession in accordance with Swiss law. In order to obtain a license on time, we ask you to edit the form in the attachment immediately and to send the completed and signed application to the following e-mail address:*

[kf-fk@bakom.admin.ch](mailto:kf-fk@bakom.admin.ch)

### **Koordination und Zuteilung Funkfrequenzen / Coordination and allocation of the radio frequencies**

Zwecks Koordination und Zuteilung der Funkfrequenzen bitten wir Sie, auf den nachfolgenden Link zu klicken und ihre Frequenzen bis am 7. Dezember 2018 zu registrieren:

[www.pmse-db.ch/EventRegistration/RegisterLink?parentId=560](http://www.pmse-db.ch/EventRegistration/RegisterLink?parentId=560)

Bei Fragen können Sie sich gerne an Luigi Pedrazzini ([luigi.pedrazzini@rsi.ch](mailto:luigi.pedrazzini@rsi.ch)) wenden.

*Due to the coordination and allocation of the radio frequencies we kindly ask you to click on the link below to register your frequencies until December, 7<sup>th</sup> 2018:*

[www.pmse-db.ch/EventRegistration/RegisterLink?parentId=560](http://www.pmse-db.ch/EventRegistration/RegisterLink?parentId=560)

*If you have any questions, please contact Luigi Pedrazzini ([luigi.pedrazzini@rsi.ch](mailto:luigi.pedrazzini@rsi.ch)).*